

Act

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
akiwatazama na - Paulo - Sanhedrin alisema Watu ndugu mimi
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

πάση συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
kwa-dhamiri-yote dhamiri njema nimeishi kwa-Mungu hadi hii -
[G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἡμέρας.
siku
[G2250](#)

Paulo akawakazia macho wale wajumbe wa baraza, akasema, "Ndugu zangu, nimetimiza wajibu wangu kwa Mungu kwa dhamiri safi kabisa hadi leo."

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ,
- na kuhani-mkuu Anania aliamuru wale waliokuwa-wamesimama-karibu naye
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#)

τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
kumpiga yake - kinywa
[G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Kwa ajili ya jambo hili kuhani mkuu Anania akaamuru wale waliokuwa karibu na Paulo wampige kofi kinywani.

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός,
ndipo - Paulo kwake yeye alisema Kukupiga wewe anakusudia - Mungu
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#)

τοῖχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον,
ukuta uliopakwa-rangi na wewe unaketi ukinihukumu mimi kulingana-na - sheria
[G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#)

καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
na ukivunja-sheria unaamuru mimi kupigwa
[G2532](#) [G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Ndipo Paulo akamwambia, "Mungu atakupiga wewe, ewe ukuta uliopakwa chokaa! Wewe umeketi hapo ili kunihukumu kwa mujibu wa sheria, lakini wewe mwenyewe unakiuka sheria kwa kuamuru kwamba nipigwe kinyume cha sheria!"

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ
- na waliokuwa-wamesimama-karibu walisema - kuhani-mkuu wa-Mungu
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#)

λοιδορεῖς?
unamtukana
[G3058](#)

Wale watu waliokuwa wamesimama karibu na Paulo wakamwambia, "Je, wewe wathubutu kumtukana kuhani mkuu wa Mungu?"

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἦδεν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;
 alisema na - Paulo Sikujua nilijua ndugu kwamba ni kuhani-mkuu
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)

γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
 imeandikwa kwa-maana kwamba Mtawala wa-watu wako huta sema vibaya
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

Paulo akajibu, "Ndugu zangu, sikujua kwamba yeye alikuwa kuhani mkuu. Kwa maana imeandikwa, 'Usimnenee mabaya kiongozi wa watu wako.'"

6 γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
 akijua na - Paulo kwamba - moja sehemu ni ya-Masadukayo -
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
 na nyingine ya-Mafarisayo alipaza-sauti katika- - Sanhedrin Watu ndugu
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως
 mimi Farisayo mimi-ni mwana wa-Mafarisayo kuhusu-tumaini na ufufuo
[G1473](#) [G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#)

νεκρῶν «ἐγὼ» κρίνομαι.
 wa-wafu mimi ninahukumiwa
[G3498](#) [G1473](#) [G2919](#)

Paulo alipotambua ya kuwa baadhi yao walikuwa Masadukayo na wengine ni Mafarisayo, akapaza sauti kwenye baraza, "Ndugu zangu, mimi ni Farisayo, mwana Farisayo. Hapa nimeshtakiwa kuhusu tumaini langu katika ufufuo wa wafu."

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
 hili na yeye alipokuwa-akisema ilitokea ugomvi wa-Mafarisayo na
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
 Masadukayo na iligawanyika - wingi
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

Aliposema haya, farakano likaanza kati ya Mafarisayo na Masadukayo na baraza lote likagawanyika.

8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε
 Masadukayo kwa-kweli kwa-maana wanasema hakuna kuwa ufufuo wala
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#)

ἄγγελον, μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
 malaika wala roho Mafarisayo na wanakubali - vyote
[G0032](#) [G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

(Kwa maana Masadukayo wanasema kwamba hakuna ufufuo, wala hakuna malaika au roho, lakini Mafarisayo wanaamini haya yote.)

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
 ilitokea na kelele kubwa na wakisimama wengine wa-waandishi wa-
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
 sehemu ya-Mafarisayo walishindana wakisema Hakuna uonu tunayopata katika-
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
 - mtu huyu kama na roho ilimsema yeye au malaika tusi
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)

θεομαχῶμεν>
 mpigane-na-Mungu
[G2313](#)

Kukawa na ghasia kubwa, nao baadhi ya walimu wa sheria ambao ni Mafarisayo, wakasimama wakapinga kwa nguvu wakisema, "Hatuoni kosa lolote la mtu huyu! Huenda ikawa roho au malaika amezungumza naye"

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 kubwa na ulipokuwa ugomvi akiogopa - jemadari asije araruliwe
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)

ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβάν, ἀρπάσαι αὐτὸν
 - Paulo na-wao wao aliamuru - jeshi kushuka kumnyakua yeye
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#)

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 kutoka-katikati yao kumpeleka na kwa- - ngome
[G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Ugomvi ukawa mkubwa kiasi kwamba yule jemadari akahofu kuwa wangemrarua Paulo vipande vipande, akaamuru vikosi vya askari vishuke na kumwondoa Paulo katikati yao kwa nguvu na kumleta ndani ya ngome ya jeshi.

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν,
 - na siku-inayofuata usiku akisimama-karibu kwake - Bwana alisema
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#)

Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς
 Jipe-moyo kama-vile kwa-maana ulivyoshuhudia - kunihusu- mimi katika-
[G2293](#) [G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ἱώμην μαρτυρῆσαι.
 Yerusalemu hivyo wewe inampasa pia katika- Roma kushuhudia
[G2419](#) [G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

Usiku uliofuata, Bwana akasimama karibu naye akamwambia, "Jipe moyo! Kama vile ulivyonishuhudia hapa Yerusalemu, hivyo imekupasa kunishuhudia huko Rumi pia."

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 Ilipokuwa na siku wakifanya hila - Wayahudi walijifunga-kiapo
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 wenyewe wakisema wala kula wala kunywa hadi wakati watakaromuua -
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)

Παῦλον.
 Paulo
[G3972](#)

Kuliporambazuka Wayahudi wakafanya shauri pamoja na kujifunga kwa kiapo kwamba hawatakula wala kunywa mpaka wawe wamemua Paulo.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι, walikuwa na zaidi-ya arobaini - hii - njama waliofanya
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

Waliofanya mpango huo walikuwa zaidi ya watu arobaini.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν, ambao wakimwendea - makuhani-wakuu na - wazee walisema
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν Kwa-kiapo tumejifunga-kiapo wenyewe chochote kuonja hadi wakati tutakaromua
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#)

τὸν Παῦλον.
- Paulo
[G3588](#) [G3972](#)

Wakawaendea viongozi wa makuhani na wazee na kusema, "Tumejifunga pamoja kwa kiapo kwamba hatutakula wala kunywa mpaka tuwe tumemua Paulo.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως sasa basi ninyi mjulisheni - jemadari pamoja-na - Sanhedrin ili
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ amteremshie yeye kwenu ninyi kama mkikusudia kuchunguza kwa-usahihi -
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#) [G3588](#)

περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ kuhusu- yeye sisi na kabla-ya - kukaribia yeye tayari tuko -
[G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.
kumuua yeye
[G0337](#) [G0846](#)

Hivyo basi, wewe pamoja na baraza, inawapasa mkamjulishe jemadari ili amteremshe Paulo kwenu, mjifanye kama mnataka kufanya uchunguzi wa kina zaidi wa shauri lake. Nasi tuko tayari kumuua kabla hajafika hapa."

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος Aliposikia na - mwana wa- dada ya-Paulo - hila akija
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#) [G3854](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ. na akiingia katika- - ngome aliripoti kwa- Paulo
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

Lakini mtoto wa dada yake Paulo aliposikia juu ya shauri hilo baya, alikwenda kule kwenye ngome ya askari na kumweleza Paulo.

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
 akimwita na - Paulo mmoja wa- maakida alisema -
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)

νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι
 kijana huyu mpeleke kwa- - jemadari ana kwa-maana kumwambia kitu
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#)

αὐτῷ.
 yeye
[G0846](#)

Ndipo Paulo akamwita mmoja wa viongozi wa askari, akamwambia, “Mpeleke huyu kijana kwa jemadari, analo jambo la kumweleza.”

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ
 - basi kwa-hiyo akimchukua yeye alimpeleka kwa- - jemadari na
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)

φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
 anasema - mfungwa Paulo akiniita mimi aliniomba huyu -
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)

νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 kijana kupeleka kwako wewe akiwa-na kitu kukuambia wewe
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

Hivyo yule kiongozi wa askari akampeleka yule kijana kwa jemadari, akamwambia, “Paulo yule mfungwa aliniita na kuniomba nimlete huyu kijana kwako, kwa sababu ana neno la kukueleza.”

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας
 akimshika na - τῆς χερὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#)

κατ’ ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
 kwa- faragha aliuliza Nini ni ambacho una kuniambia mimi
[G2596](#) [G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

Yule jemadari akamshika yule kijana mkono, akampeleka kando na kumuuliza, “Unataka kuniambia nini?”

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαι σε, ὅπως
 alisema na kwamba - Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαι σε, ὅπως
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#)

αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι
 kesho - Paulo umteremshie kwa- - Sanhedrin kama wakikusudia kitu
[G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#)

ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 kwa-usahihi kuuliza kuhusu- yeye
[G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

Yule kijana akasema, “Wayahudi wamekubaliana wakuombe umpeleke Paulo kwenye baraza lao kesho kwa kisingizio kwamba wanataka kufanya uchunguzi wa kina wa shauri lake.

- 21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν,
 wewe basi usi kubaliwe wao wanamvizia kwa-maana yeye
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#)
- ἔξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν
 kutoka-miongoni-mwao wao watu zaidi-ya arobaini ambao wamejifunga-kiapo
[G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν
 wenyewe wala kula wala kunywa hadi wakati watakaromuua yeye na sasa
[G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#)
- εἰσιν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 wako tayari wakingoja - kutoka- wewe ahadi
[G1510](#) [G2092](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

Lakini usishawishiwe nao kwa maana zaidi ya watu arobaini wanamvizia. Wamejifunga kwa kiapo kwamba hawatakula wala kunywa mpaka wawe wamemua Paulo. Sasa wako tayari, wanangoja idhini yako kwa ajili ya ombi lao.”

- 22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
 - basi kwa-hiyo jemadari alimwacha - kijana akimwamuru yeyote
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)
- ἐκλαλήσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 kusema kwamba haya umeniambia kwangu mimi
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

Yule jemadari akamruhusu yule kijana aende na akamwonya, akisema, “Usimwambie mtu yeyote kwamba umenieleza habari hizi.”

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις αὐτοῦ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
 Na akiwaita wawili wawili wa- maakida alisema Waandaeni
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἰππεῖς
 askari mia-mbili ili waende hadi Kaisaria na wapanda-farasi
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 sabini na walinzi mia-mbili kutoka- ya-tatu saa ya- usiku
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

Kisha yule jemadari akawaita viongozi wake wawili wa askari akawaambia, “Jiandaeni kuondoka saa tatu usiku huu kuelekea Kaisaria pamoja na askari 200, wapanda farasi sabini na watu 200 wenye mikuki.

- 24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
 wanyama na kuandaa ili wampandishe - Paulo wampeleke-salama
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)
- πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 kwa- Feliki - gavana
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

Pia tayarisheni na farasi watakaotumiwa na Paulo, mkampeleke salama kwa mtawala Feliksi.”

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
 akiandika barua yenye - muundo huu
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

Kisha akaandika barua kwa Feliksi kama ifuatavyo:

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 Klaudio Lisia, kwa- mstahiki gavana Feliki salamu
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

| Klaudio Lisia, Kwa Mtawala, Mtukufu Feliksi: Salamu.

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 - mtu huyu aliyekamatwa na- - Wayahudi na alipokuwa-akikusudia
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)

ἀναρῆσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθῶν
 kuuawa na- wao nikija pamoja-na - jeshi nilimwokoā nikijua
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#)

ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
 kwamba Mrumi ni
[G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Mtu huyu alikamatwa na Wayahudi wakakaribia kumuua, lakini nikaja na vikosi vyangu vya askari nikamwokoā, kwa kuwa nilipata habari kwamba yeye ni raiya wa Rumi.

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
 nikitaka na kujua - sababu kwa-sababu-ya - walimshtaki yeye
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)

κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 nilimteremsha kwa- - Sanhedrin yao
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

| Nilitaka kujua kwa nini walikuwa wanamshutumu, hivyo nikamleta mbele ya baraza lao.

29 ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν;
 ambaye nilimpata akishtakiwa kuhusu- maswali ya- sheria yao
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)

μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
 lakini-hakuna na inayostahili kifo au vifungo akiwa-na mashtaka
[G3367](#) [G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

| Ndipo nikaona kuwa alikuwa anashutumiwa kwa mambo yanayohusu sheria yao, lakini hakuwa ameshtakiwa kwa jambo lolote linalostahili kifo au kifungo.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαιτῆς
 ilipoelezwa na mimi hila dhidi-ya - mtu itakuwa mara-moja
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#)

ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς
 nilimtuma kwako wewe nikiamuru pia - washtaki kusema - kwako
[G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
 yeye mbele-ya wewe
[G0846](#) [G1909](#) [G4771](#)

| Nilipoarifiwa kuwa kulikuwa na shauri baya dhidi ya mtu huyu, nilimtuma kwako mara moja. Niliwaagiza washtaki wake pia waeleze mashtaka yao dhidi yake mbele yako.

- 31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς,
 - basi kwa-hiyō askari kulingana-na - walivyoamriwa wao
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#)
 ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἄντιπατρίδα.
 wakimchukua - Paulo walimpeleka kupitia-usiku kwa- - Antipatridi
[G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

Hivyo askari, kwa kufuata maelekezo waliyopewa, wakamchukua Paulo wakati wa usiku na kumleta mpaka Antipatri.

- 32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν
 - na kesho-yake wakiwaruhusu - wapanda-farasi kwenda pamoja-na
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#)
 αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
 yeye walirudi kwa- - ngome
[G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Kesho yake wakawaacha wale wapanda farasi waendeleo na safari wakiwa na Paulo, wao wakarudi kwenye ngome ya askari.

- 33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν
 ambao wakiingia katika- - Kaisaria na wakimtolea - barua
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#)
 τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 kwa-gavana walimweka pia - Paulo kwake
[G3588](#) [G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

Askari walipofika Kaisaria, walimpa mtawala ile barua, na kumkabidhi Paulo kwake.

- 34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ
 akisoma na na akiuliza kutoka-jimbo-gani jimbo ni na
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#)
 πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 akijua kwamba kutoka-Kilikia
[G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

Mtawala alipokwisha kuisoma ile barua alimuuliza Paulo alikuwa mtu wa jimbo gani. Alipojua kuwa anatoka Kilikia,

- 35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται,
 Nitakusikia wewe alisema wakati pia - washtaki wako watakapofika
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)
 κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
 akiamuru katika- - jumba-la-Herode la-Herode kulindwa yeye
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

alisema, "Nitasikiliza shauri lako washtaki wako watakapofika hapa." Kisha akaamuru Paulo awekwe chini ya ulinzi kwenye jumba la kifalme la Herode.